

HARIO®

Coffee Syphon

コーヒーサイフォン

TCA/50A

取扱説明書

お買いあげ誠にありがとうございます。
正しくご使用していただくためこの取扱説明書を必ずお読みください。
また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

User's Manual

Thank you for purchasing the Coffee Syphon. Please read this user's manual completely before using your Coffee Syphon for the first time. It is important that you follow all of the guidelines and take the utmost care to avoid any harm due to improper handling. Keep this manual at hand for easy reference.

使用说明书

感谢您选购我们的商品。
为了正确使用，请您务必阅读此使用说明书。阅读完毕后，请妥善保管。

⚠ 注意

- 専用加熱器具でご使用ください
- 火災の恐れがあります。お取扱いはご注意ください
- 加熱中は顔などを近づけないでください
- ガラスに傷のつくスポンジやクレンザーは使用しないでください。思わぬときに破損の原因となります

⚠ CAUTION!

Use only the heat source manufactured for the Coffee Syphon. Take the utmost care when handling the alcohol burner. Alcohol is a highly flammable substance! Do not place hands or face near the lower bowl while heating. Do not use brushes and abrasive components (either powder or liquid) to clean the glassware. It may cause the glass breakage.

⚠ 注意

- 请使用专用加热器具。
- 使用时请特别注意，有失火的可能。
- 热水沸腾时，请不要把脸靠近。
- 请不要使用有可能磨损玻璃的海棉或去污粉。以免万一破损。

家庭用品品質表示法による表示

品 名	耐熱ガラス製器具
使用 区 分	直火用
耐熱温度差	150℃

取扱い上の注意

- 火にかける時は外側の水滴をぬぐい、途中で差し水をする時は冷水をさけ、またガラスの部分が熱くなっている時はぬれた布でふれたり、ぬれた所に置かないで下さい。
- 空だきをしないで下さい。
- 洗う時は、研磨材入りたわし、金属たわしやクレンザーなどを使用しないで下さい。
- 突然一気に沸騰して湯が激しく吹き出す恐れがあるので、加熱中は顔などを近づけないで下さい。
- 加熱器具の中心に置き、必ず弱火で使用して下さい。
- 使用区分以外には使用しないで下さい。

ハリオグラス株式会社

〒103-0006 東京都中央区日本橋富沢町9-3

TCA/50A-EX 共通 1004

お手入れの方法/Product Care/检举的办法

⚠ 洗浄する場合はやわらかいスポンジに中性洗剤を使用してください。

⚠ やわらかいスポンジでも、下図のようにクレンザーやガラスに傷のつく研磨材、または研磨粒子がついているスポンジなどは使用しないでください。思わぬときに破損する原因となります。

- 上ボール、下ボール、フタは食器洗い乾燥機のご使用ができます。上ボールはゴムパッキンをつけたまま、下ボールはスタンドから取り外し、ガラスのみご使用ができます。ご使用の際は、お手持ちの食器洗い乾燥機の取扱説明書をよくお読みください。
- ガラスの汚れのひどいときは「家庭用漂白剤」を薄めてご使用ください。その際「家庭用漂白剤」の取扱注意事項を必ずお守りください。漂白後は十分に水洗いしてください。



⚠ Use a soft sponge and mild dish detergent for cleaning.

⚠ Do not use sponges with abrasives or metals scouring pads attached. Cleaning using such sponges may cause damage. Do not use abrasive cleansers. This may damage or scratch the surface of the glassware.

- The upper bowl with rubber gasket and the lower bowl without stand may be washed in a dishwasher. Please follow the instructions of dishwasher properly.
- Diluted household bleach may be used for cleaning tough stains on glass. When using household bleach always follow the instructions properly. Please wash the glass thoroughly after bleaching.

⚠ 清洗时，请使用柔软的海棉沾上中性洗涤剂。

⚠ 即使是柔软的海棉，如果使用上图损伤玻璃的洗涤剂也会造成破损。请不要使用。去污粉等带有研磨剂的洗涤剂会损伤玻璃，造成意想不到的破损原因。请不要使用。

- 上下容器球可以在洗碗机或干燥机内使用。上部容器可以连着橡胶圈，下部容器需要把它从金属架上取下才能清洗。在使用时，请仔细阅读洗碗机或干燥机的使用说明书。
- 当玻璃非常污浊时可以使用“家用漂白剂”不过请稀释。请仔细阅读使用注意事项并请遵守。经过漂白后请用清水彻底的洗干净。

お取り扱い上の注意/Handling Tips/使用注意事項

～事故を防ぐために次のことは必ずお守りください。～

Handling Tips - Please be aware of the following to prevent accidents.
为了防止事故必须遵守下列事项。

⚠ ガラスは割れるものです。洗浄やご使用時はていねいにお取り扱いください。

⚠ お子様に使用させないでください。また、幼児のそばで使用したり、幼児の手の届く所に置かないでください。

⚠ ヒビ、欠け、強いスリ傷の入ったものは、思わぬときに破損し、火災の原因となることがありますので絶対に使用しないでください。

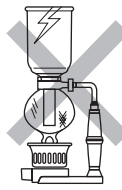
●スタンドは熱くなりますので、素手で持たないでください。持ち運びの際は、なべつかみなどを使ってスタンドを持ってください。また、ビニール製のテーブルクロスなど、熱に弱いものや可燃性の高いものの上では使用しないでください。

●ガラスが熱いうちにぬれた布でふれたり、ぬれた台の上に置くなど急激な温度変化による破損の原因となります。

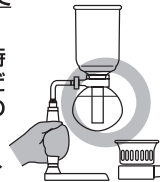
●ガラス器の内面を、金属スプーンなどで強くたたいたり、強くこすったりしないでください。破損の原因になります。

●破損した際のお取扱いは、ケガをしないよう十分ご注意ください。

●廃棄する際は、各自治体の指示に従い分別してください。



ヒビ、欠け
crack, chip
裂纹、缺裂



⚠ Handle the glassware with the utmost care.
⚠ Do not let children use it. Do not put it on the place where it is used by children, and children hand reaches.

⚠ Do not use the product if you find a crack, chip or scratch in the glassware. Continued use a defective product could lead to fire or injury.

●The stand may conduct heat, so do not touch it with your bare hands. Use a glove, hot pad, or thick cloth to hold the stand when carrying it. Do not settle Coffee Syphon on a vinyl tablecloth or a surface easily affected by heat.

●After use, do not touch any glass part with a wet cloth or put them on a wet surface until they have been cooled. The sudden change in temperature may cause breakage.

●Do not use a metal spoon inside the glass bowl. It may cause breakage.

●Be careful when handling chipped or broken glass parts.

⚠ 玻璃会破裂。清洗和使用时请特别仔细。

⚠ 请不要让儿童使用。也不要幼儿在幼儿身边使用，并请放在幼儿无法接触的地方。

⚠ 万一有裂纹，缺裂，强烈的划伤时，会在意想不到的时候发生破损，造成失火的原因，请绝对不要使用。

●支架很热，请不要赤手抓住。移动时请戴好防热手套。请不要放置在塑料制桌布等怕热或可燃性高的物质上。

●玻璃尚热时，如果使用湿布擦拭或放置在湿台上的话，有可能因温度急剧变化造成。

●玻璃器皿的内面，不得使用金属勺等强烈敲打或强烈刮挑，以免造成破损。

●万一破损时，请特别注意避免受伤。

加熱器具でご使用の際の注意/Cautions for heat source/在加熱器具上使用时的注意事項

⚠ サイフォン用ガステーブルの炎は必ず弱火に調節してください。炎が下ボールの底より外にでますと、スタンドやガラスが過熱され、破損の原因となります。

⚠ 燃えやすいもののそばでは使用しないでください。火災の恐れがあります。

⚠ アルコールランプは、炎がついたまま移動させないでください。

●コーヒーサイフォンとしての用途以外にはご使用にならないでください。

●外側の水滴は拭き取ってから火にかけてください。

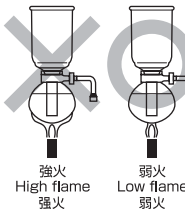
●上ボールにお湯が上がった際に、下ボールが空だきに近い状態になりますが、必要以上の加熱は絶対にしないでください。破損の原因となります。

●専用加熱器具のアルコールランプ、サイフォン用ガステーブル、サイフォン用ヒーターでご使用ください。

●下ボールはアルコールランプ(サイフォン用ガステーブルバーナー、サイフォン用ヒーター)の中心に置いてください。

⚠ 突然一気に沸騰して湯が激しく吹き出る恐れがあります(突沸現象)。加熱中は顔などを近づけないでください。

●突沸現象については、弊社ホームページwww.harrio.comをご参照ください。



⚠ If heating over a gas stove, use a low flame to avoid heating the stand and other part of glass.

⚠ Do not use Coffee Syphon near flammable substances.

⚠ Do not move alcohol burner when lit.

●Do not use for purposes other than making coffee.

●Remove all water from the outside of glass parts before heating.

●Since the lower bowl will then be almost empty, take extreme care not to overheat. It may cause breakage.

●Use only alcohol burner, coffee syphon gas table or coffee syphon heater for heating.

●Be certain that the heat source hits the center of the bottom of the lower bowl.

⚠ Do not place hands or face near the lower bowl while heating. Hot water may spurt out.

⚠ 过滤器玻璃台的火焰请务必调节成微火。万一火焰从下部容器底部偏移出来的话，支架或玻璃过热，将有可能造成破损。

⚠ 请不要在易燃物品附近使用。以免着火。

⚠ 酒精灯和圆火炬灯，请不要带着火苗移动。

●请不要使用于咖啡过滤器以外用途。

●请将外侧水滴擦拭干净之后再放在火上。

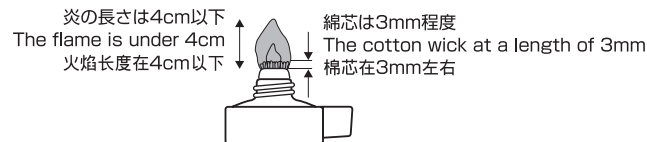
●当热水慢慢的涌上到上部容器，下部容器将接近空烧时，绝对不要再继续加热。容易造成玻璃破损

●请使用专用加热器具。如酒精灯、虹吸用燃气炉架、虹吸用电热器。

●请将下玻璃球放在酒精灯(虹吸用燃气炉架的燃烧嘴、虹吸用电热器)的中心部位。

⚠ 玻璃产品在烧开水时，会有极少热水急剧沸腾喷出(溢出现象)。烧开水时，请注意不要把脸等靠得过近。

アルコールランプについて/Handling the Alcohol Burner/关于酒精灯



- ⚠ 燃料用アルコールのみでご使用してください。ガソリン、ベンジン、石油は絶対にご使用にならないでください。
- 綿芯は火口から3mm程出してください。また、炎の長さは4cm以下になるように綿芯の長さや広がり調整してください。
- アルコールを入れすぎると、アルコール液があふれます。危険ですのでランプホルダーの位置以上には入れないでください。
- ⚠ 点火する前に、ランプガラスのヒビ、欠けがない事確認の上、アルコールをランプホルダーの位置まで入れて使用してください。
- 綿芯は、アルコールランプ専用のものをご使用ください。
- ⚠ 火がついた状態で、アルコールランプを動かさないでください。火災の恐れがあります。使用途中でのアルコールの補給は、絶対にしないでください。

- 火を消す際は、ランプフタでフタをしてください。
- ⚠ 火を消した後は、消したことを必ず確認してください。火災の恐れがあります。
- 長期間使用しないときは、残ったアルコールをアルコールの容器にもどしてください。
- アルコールはニス類を溶かしますので補給をするときはアルコールを外にこぼさないようご注意ください。
- 燃料用アルコールについては、アルコール容器の注意書・説明書をよく読み、お取扱いは十分ご注意ください。

燃料用アルコールの選び方/Tips for Burner Alcohol/燃料用酒精的选择方法

- 購入の際は薬局などで燃料用アルコール（コーヒーサイフォン用）とご指定ください。
- 燃料用アルコールは飲用すると危険ですので幼児の手の届かないところに保管してください。また、医薬用外劇物に指定されているものは認印またはサインを要求される場合があります。

- ⚠ Use only fuel-type alcohol. Never use gasoline, benzene or kerosene. Purchase fuel-type alcohol from a pharmacy, etc.
- Pull the cotton wick about 3mm from the burner. Soak alcohol on the wick to light. Please adjust the length of the wick and the width of the fire so that the flames remain under 4cm.
- Placing too much alcohol would make it overflow. Please do NOT fill alcohol above the position of the lamp holder.
- ⚠ Confirm that there are no cracks or chips on the surface of the burner reservoir. When filling, only pour in enough alcohol to fill it to the position of lamp holder.
- Use only the cotton wick provided with the alcohol burner.
- ⚠ Do not move or attempt to refill the alcohol burner when lit. This may cause a fire.
- Extinguish the flame by smothering it with the cover provided.
- ⚠ Make sure that the flame is extinguished completely to avoid a possible fire.
- Empty the burner reservoir when not used for a long time. And return the alcohol the container of remaining alcohol.
- Alcohol melts varnishes. Be ware of spilling when adding alcohol.
- Handle alcohol with the utmost care. Read the instructions and cautions for use of alcohol described on the container.

- ⚠ 请只只使用燃料用酒精。绝对不得使用汽油、苯和石油。
- 请将棉芯从火口处抽出3mm左右，并用酒精打湿该部分后点火。请调节棉芯的长度和幅度，以保证火焰高度在4cm以下。
- 放入过多酒精会导致酒精溢出。为了避免发生危险，请不要让酒精量超过灯架位置。
- ⚠ 点火之前，请确认灯玻璃上没有裂纹和缺损状况，加入八成以下的酒精灯使用。
- 棉芯请使用酒精灯专用品。
- ⚠ 请不要在着火状态下，移动酒精灯。否则有可能失火。请绝对不要在使用中补给酒精。
- 请使用灯罩灭火。
- ⚠ 灭火后，请确认确实熄灭。以免失火。
- 长时间不使用时，请把残留的酒精回到酒精容器中。
- 由于酒精会溶化清漆，所以在补充酒精时请不要将酒精洒在容器外侧。
- 关于燃料用酒精，请仔细阅读酒精容器的注意事项和说明书，小心使用。

- Use fuel-type alcohol commonly sold in pharmacies, etc.
- Keep the alcohol away from children. (Fuel-type alcohol can be harmful if swallowed.) You may be requested to sign documentation at the time of purchase as it is designated a dangerous substances by law.
- 购买时，请在药店等指定燃料用酒精（咖啡过滤器用）。
- 燃料用酒精万一饮用非常危险，因此，请放置保管在幼儿够不到的地方。另外，被指定为医药用外剧物者有时需要认证印章或签字。

材質のご案内/The guidance of material/材质介绍

*イラストはTCAタイプのものです。
*Illustration is TCA type.
*图纸为TCA型。

アルコールランプ
Alcohol lamp
酒精灯

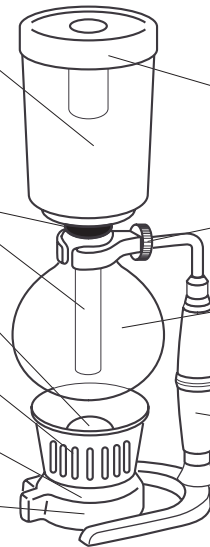
上ボール/Upper bowl/上部容器
耐熱ガラス(耐熱温度差120℃)
Heat-resistant glass
(heatproof thermal difference 120℃)
耐热玻璃(耐热温差为120℃)
●足管/Water pipe/脚管

ゴム/パッキン
Rubber gasket/橡胶垫
シリコンゴム Silicone 硅橡胶

ランプフタ/Burner cover/灯盖
ステンレス Stainless steel 不锈钢
ふうぼう/Windbreak/防风罩
アルミニウム Aluminum 铝

ランプガラス
Alcohol burner/灯玻璃罩
耐熱ガラス Heat-resistant glass
耐热玻璃

ランプホルダー
Alcohol lamp holder/灯托
ポリプロピレン Polypropylene 聚丙烯



フタ兼上ボール立て
Cover and upper bowl stand
盖子兼上部容器支架
ポリプロピレン Polypropylene 聚丙烯

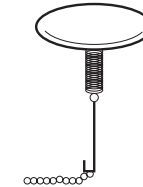
ネジ/Fastener/螺钉
真鍮 Brass 黄铜

下ボール/Lower bowl/下部容器
耐熱ガラス(耐熱温度差150℃)
Heat-resistant glass
(heatproof thermal difference 150℃)
耐热玻璃(耐热温差为150℃)

スタンダー式/Stand/支架
ステンレス Stainless steel 不锈钢
鉄 Iron 铁
亜鉛合金 Zinc alloy 锌合金
メラミン Melamine 密胺

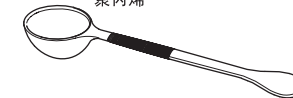
ろか器/Filter/过滤器

ステンレス
Stainless steel
不锈钢



計量スプーン
Measuring spoon
计量勺

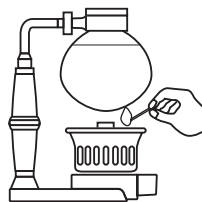
ポリプロピレン
Polypropylene
聚丙烯



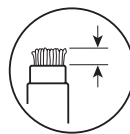
使用方法/How to make/使用方法

- ご使用になる前に、下ボールをネジでしっかり固定してください。
- Be certain to attach the lower bowl firmly to the stand by tightening the fastener completely.
- 在使用之前，请用下部容器的螺钉固定紧。

1



芯: 3mm
Wick: 3mm

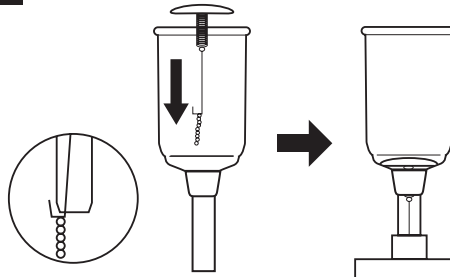


杯数に合わせて水またはお湯を下ボールに注ぎ、アルコールランプに火をつけます。アルコールランプは下ボールの中心に置いてください。また、炎が下ボールの底から外に出ないようにしてください。綿芯は火口より3mm程度です。

Pour water or hot water into the lower bowl to the desired level (120ml per cup). Adjust the wick of the alcohol burner to about 3mm and place the burner directly under the lower bowl. Light the burner, and make sure that the flame hits the center of the bowl bottom.

根据人数，在下部容器中注入水或热水，点着酒精灯。酒精灯请放置在下部容器中心。另外，请注意不要让火焰从下部容器的底部喷到外边。棉芯应距离火口大约3mm左右。

2



ろか器を上ボールの中心に入れて鎖を引き、フックを足管の先端に引っ掛けて固定し、フタ兼上ボール立てに差します。

Attach the filter to the upper glass bowl stem like the picture.

把过滤器放在上部容器上拉起锁，把弯钩勾住脚管的尖端固定。

3



計量スプーンで杯数分のコーヒー粉を上ボールに入れます。1杯分のコーヒーは計量スプーンに山盛り1杯(約10g)が標準ですが、お好みに合わせてお入れください。

Measure the coffee using the measuring spoon and place inside the upper bowl. One spoonful coffee (10g) is enough for one cup of coffee. Add/Reduce the amount of coffee depending on the strength desired.

使用计量勺把人数量的咖啡放入上部容器。1个人量的咖啡为计量勺满滴1勺(大约10g)为标准。可以根据喜好加減。

突沸をふせぐには/How to Avoid Boiling over/为了防止溢出

お湯が沸騰しすぎたときは、吹きこぼれ等を防ぐため、一旦スタンドをアルコールランプから遠ざけて、沸騰がしずまってから上ボールを差し込み、再び加熱します。

お湯が沸騰する前に上ボールを斜めに差し込み加熱すると、ろか器の鎖部分より細かいアワが出て、突沸が起こりにくくなります。

注意:お湯が沸く前に上ボールをまっすぐ差し込むと、沸騰する前にお湯が上がり、コーヒーの味がそこなれます。



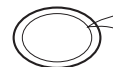
If the water is boiling too fast (is too hot), remove the flame (move burner and holder) to reduce the temperature. Attach the upper bowl only after bubbling has calmed, and then reheat. (You can also tilt the upper bowl so that the chain attached to the filter causes tiny bubbles to be produced.)

Note: Do not attach the upper bowl before the water begins to boil. If lukewarm water is syphoned into the water pipe, it may ruin the pot of coffee.

ろか器のお取扱い方/Care for filter/过滤器的使用方法



ろか布
Cloth filter
过滤布
ろか器
Filter
过滤器
FS-103



- 新しいろか器は必ずろか布に熱湯を通してからお使いください。
- ろか器は、繰り返しご使用になると臭気がつりますので、その都度よく水洗いしてから、水をはった容器に入れて冷蔵庫の中で保存してください。

- 水洗いの際は、歯ブラシを使って洗うと汚れが落ちやすく便利です。

*ろか布にはお取替えパーツがあります。ハリオのろか布FS-103 (5枚入) と指定してご購入ください。

- Dip the cloth filter in boiling water before using of first time.

- To prevent absorbing odor, wash the filter after use, place it in a container filled with water and store the container in the refrigerator. Please change the water regularly.

- For washing the filter, cleaning using a toothbrush is very easy and recommended.

*When filters become worn, replacement filters are available: part. no. FS-103 cloth filter, package containing 5 filters.

开水沸腾时，应一旦离开酒精灯，待沸腾平静後插入上部容器，再加热。在热水沸腾之前，把上部容器倾斜插入加热，从过滤器锁部分冒出细小水泡，则不容易引起沸腾溢出。

注意:热水沸腾之前，垂直插入上部容器的话，沸腾前热水上涌，有损于咖啡味道。

- 新的过滤器必须用热水冲过滤布以后再使用。

- 过滤器反复使用的话，会留下臭气，因此，请每次水洗后放入装满水的容器里，保存在电冰箱内。水应该经常更换。

- 水洗时，使用牙刷洗可以简单地去掉脏污，非常方便。

*过滤布备有更换部件。过滤器的过滤布脏污时，请指定购买FS-103过滤布(5张装)。

部品の交換について/Replacement Parts/部件的更换方法

- 上ボール、下ボール、ろか布、ろか器、アルコールランプ等の別売もしております。ご購入の際は、直接弊社までお問い合わせください。

- 製品についてのお問い合わせ先

ハリオグラス株式会社

〒103-0006 東京都中央区日本橋富沢町9-3

フリーダイヤル:0120-39-8208 <http://www.hario.com/>

- Upper bowl, lower bowl, cloth filter, filter and spirit lamp can also be purchased separately.

For purchase of these items, consult Hario directly.

Hario Glass Co., Ltd.

<http://www.harioglass.com/>

- 上部容器、下部容器、濾紙、过滤器、酒精灯也有另售。

- 产品询问处如下

Hario Glass Co., Ltd.

<http://www.harioglass.com/>